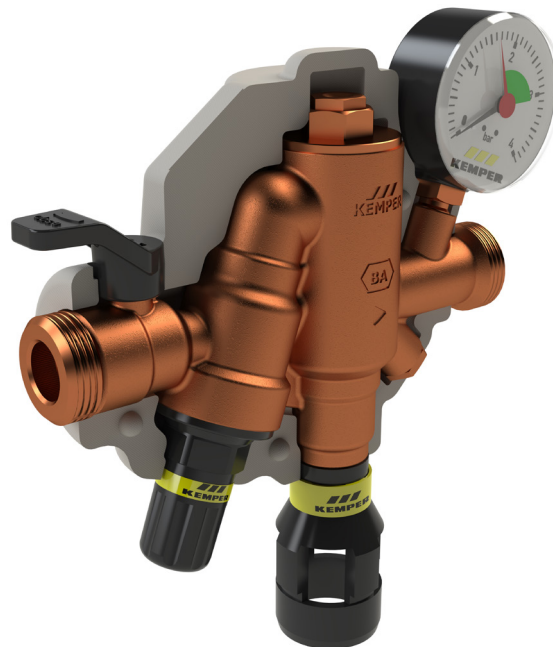


DE **Montage- und Bedienungsanleitung**
FÜLL-MATIC 4
Fig. 365 OG

EN **Installation and Operating Manual**
FÜLL-MATIC 4
Fig. 365 OG




KEMPER
DRIVING PROGRESS

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise.....	3
Technische Daten Werkstoffe	3
1 Einbau	7
2 Druckminderer einstellen	10
3 Ausgangsdruck einstellen	12
4 Kartuscheneinsatz wechseln / reinigen	13
5 Druckminderer wechseln / reinigen.....	16
6 Dämmschale montieren	18

Montage und Gebrauch

Anleitung vor Montagebeginn oder Gebrauch sorgfältig lesen und den Anweisungen folgen! Montage und Wartung nur durch sachkundige, qualifizierte Fachkraft. Anleitung an den Anlagenbetreiber weitergeben und zur späteren Verfügung aufbewahren!

Der Einbauort muss frostsicher sein und darf nicht überflutet werden können. **Keine schnell-schließenden Armaturen verwenden.**

Nationale Normen und Vorschriften zur Sanitärinstallation sowie zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.

Haftung

Keine Gewährleistung oder Haftung bei:

- Nichtbeachten dieser Anleitung.
- fehlerhaftem Einbau und/oder Gebrauch.
- eigenständiger Modifikation am Produkt.
- sonstiger, fehlerhafter Bedienung.
- Unterlassung der vorgeschriebenen Wartungs- und Inspektionsintervalle.

Funktionsbeschreibung

Die FÜLL-MATIC 4 beinhaltet alle in der DIN EN 1717 festgelegten Bestandteile, damit die Warmwasserheizungsanlage direkt und dauerhaft mit der Trinkwasserleitung verbunden werden kann. Dabei trennt der Systemtrenner BA bei Rücksaugung durch Belüften der Mitteldruckzone zur Atmosphäre, wenn die Druckdifferenz zwischen Mitteldruckzone und Zulaufdruckzone $10 \% > 140 \text{ mbar}$ erreicht. Der eingebaute Druckminderer gewährleistet einen konstanten Ausgangsdruck. Damit ist die Heizungsanlage gegen unkontrollierten Überdruck geschützt.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die KEMPER FÜLL-MATIC 4 Figur 365 dient der Automatisierung des Füllvorgangs von geschlossenen Warmwasserheizungsanlagen bis zur Gefährdungsklasse 4 (mit Inhibitoren). Dabei verhindert der eingebaute Systemtrenner BA nach DIN EN 1717 das Rückfließen von Heizungswasser in

das Trinkwassernetz. Die KEMPER FÜLL-MATIC 4 Figur 365 entspricht der DIN EN 12729 und dem DVGW-Arbeitsblatt W 570-1 für Systemtrenner BA. Der integrierte Druckminderer gewährleistet, dass die Heizungsanlage auf den eingestellten Druck nachgefüllt wird.

Der Abwasseranschluss ist nach DIN EN 12056 bzw. DIN 1986-100 zu ermitteln. Um die einwandfreie Funktion der Armatur dauerhaft zu gewährleisten, muss nach DIN 1988-100 vor der Armatur bzw. unmittelbar nach der Wasserzähleinrichtung ein Trinkwasserfilter nach DIN EN 13443-1 vorgeschaltet werden.

Gemäß DIN EN 1717 ist darauf zu achten, dass die Armatur nur in Räumen eingebaut werden darf, die vor Überflutung, hohen Temperaturen und Frost geschützt, sowie gut belüftet sind.

Jede andere Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Warnhinweise

Beachten und befolgen Sie die Warnhinweise in der Anleitung. Nichtbeachten der Warnhinweise kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen!

Kennzeichnung wichtiger Warnhinweise:



Warnung! Kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen, Sachschäden oder Verunreinigung des Trinkwassers führen können.



Hinweis! Kennzeichnet Gefahren, die zu Schäden an der Anlage oder Funktionsstörungen führen können.

Benutzen Sie das Gerät

- nur in einwandfreiem Zustand
- bestimmungsgemäß

**Entsorgung**

Örtliche Vorschriften zur Abfallverwertung bzw. -beseitigung sind zu beachten.

Werkstoffe	
Gehäuse	Rotguss
Mediumberührte Metallteile	Rotguss bzw. Edelstahl
Mediumberührte Kunststoffteil	POM
Dichtelemente	EPDM
Druckminderer-Kartusche	hochwertiger Kunststoff
Siebeinsatz	Edelstahl
Dämmschale	PE-Schaum

Technische Daten	
Durchflussmedium	Trinkwasser
Vordruck	max. 10 bar
Mindesteingangsdruck	1,0 bar
Ausgangsdruck	1,0 - 4,0 bar
Werkseinstellung	1,5 bar
Einbaulage	Waagrecht mit Ablassstrichter nach unten
Max. Eingangstemperatur	30 °C
Durchflussleistung	1,2 m³/h, Δp = 1,0 bar; 2,4 m³/h, Δp = 1,5 bar nach DVGW Zertifizierungsbeschluss 9-2006

Table of content

Safety instructions	3
Technical data Materials	3
1 Installation	7
2 Setting the pressure reducing valve	10
3 Setting the outlet pressure	12
4 Changing / cleaning the cartridge insert	13
5 Changing / cleaning the pressure reducing valve ..	16
6 Installing insulation shell	18

Installation and operation

Read the manual and follow the instructions before installation! Installation and maintenance must be carried out by qualified plumbers.

Provide manual to the plant operator and keep on hand for further reference!

Make sure that the installation location is frost-proof and not prone to flooding. **Do not use any fast-closing valves.**

Priority must be given to the national standards and provisions on sanitary installations and accident prevention.

Warranty

Warranty or liability are voided through:

- Disregard of installation instructions.
- Damage due to faulty installation.
- Unauthorised product modifications.
- Other incorrect operation.
- Failure to carry out the prescribed maintenance and inspection intervals

Functional description

The FÜLL-MATIC 4 contains all the components specified by DIN EN 1717, so that the hot-water heating system can remain directly and permanently connected to the fresh water supply. The BA system separator separates the systems in the event of return suction by ventilation of the medium-pressure zone to atmosphere in the differential pressure between the medium-pressure zone and supply-pressure zone reaches 10 % > 140 mbar. The built-in pressure reducer ensures a constant outlet pressure, thereby protecting the heating system against uncontrolled over-pressure.

On the inlet side, this consists of a ball-type shut-off valve. On the outlet side, the installation of a shut-off valve is recommended for the maintenance of the BA system separator and for the isolation and draining of the heating system.

Use

The FÜLL-MATIC 4 Figur 365 is used for the automatic refilling of sealed hot-water heating systems up to Danger Class 4 (with inhibitors). Designed to DIN EN 1717, the built-in BA system separator prevents the return flow of water from the heating system into the fresh water supply network. The KEMPER FÜLL-MATIC 4 Figur 365 complies with DIN EN 12729 and DVGW-worksheet W 570-1 for BA system separators. The integrated PRV ensures that the heating system is refilled to the set pressure. An outlet pipe of adequate capacity must be provided. In order to ensure the long-term trouble-free operation of the fitting, and in order to comply with DIN 1988-100, a fresh water filter to DIN EN 13443-1 must be installed in front of the fitting or immediately after the water meter.

In accordance with DIN EN 1717, care should be taken to ensure that the fitting is only installed in areas which are protected against flooding, high temperatures and frost, and are also well ventilated.

Any other uses constitute misuse.

Warnings

Be sure to read and follow the warnings in the manual. Failing to do so can lead to personal injury or material damage!

Important warnings:



Warning! Highlights risks that may result in injury, material damage or contamination of drinking water.



Note! Highlights risks that may result in damage to the plant or dysfunction.

1. Use the device

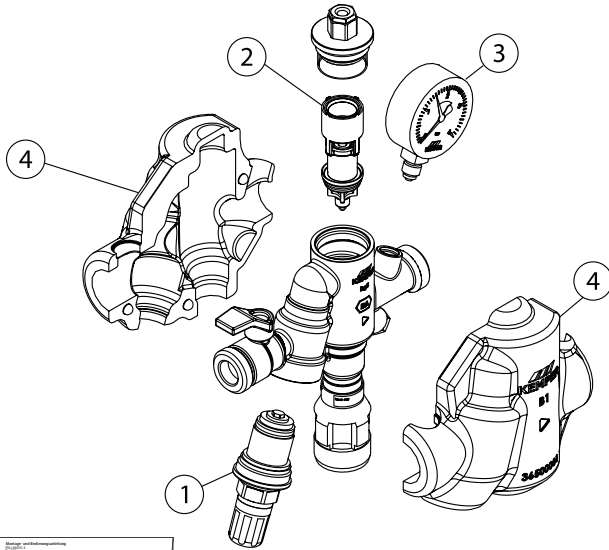
- in good order and condition
- as intended

**Disposal**

Be sure to comply with the local regulations on waste recycling and disposal.

Materials	
Housing	Gunmetal
Metal parts in contact with medium	Gunmetal or stainless steel
Plastic parts in contact with medium	POM
Sealing elements	EPDM
Backflow preventer cartridge	High-quality plastic
Sieve insert	Stainless steel
Outlet funnel	High-quality plastic
Insulating shell	PE foam

Technical data	
Flow medium	drinking water
Supply pressure	max. 10 bar
Minimum input pressure	1,0 bar
Output pressure	1,0 - 4,0 bar
Works setting	1,5 bar
Installation position	horizontal installation, drain valve down
Max. input temperature	30 °C
Flow performance	1,2 m ³ /h, $\Delta p = 1,0$ bar; 2,4 m ³ /h, $\Delta p = 1,5$ bar according to DVGW certification enactment 9-2006

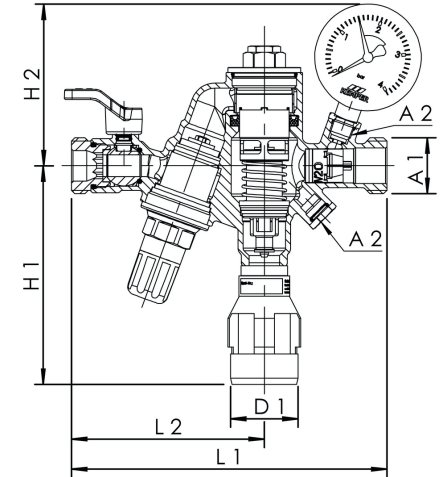


Pos.	Bezeichnung	Bestellnr.
1	Druckminderer-Kartusche	P61003640002000
2	BA-Kartusche komplett	121993600000100
3	Manometer	T51003640000100
4	Dämmschale	N01003650000100

hier fehlt die EN
Übersetzung



Maße / Dimensions	
Art.-no.	3650G02000
DN	20
A1	G1
A2	G1/4
D1 (mm)	40
H1 (mm)	129
H2 (mm)	95,5
L1 (mm)	186,5
L2 (mm)	114
Anschlussnennweite Abwasser / connection pipe size waste water (mm)	40
kg	1,7



Zulassungen

VDGW



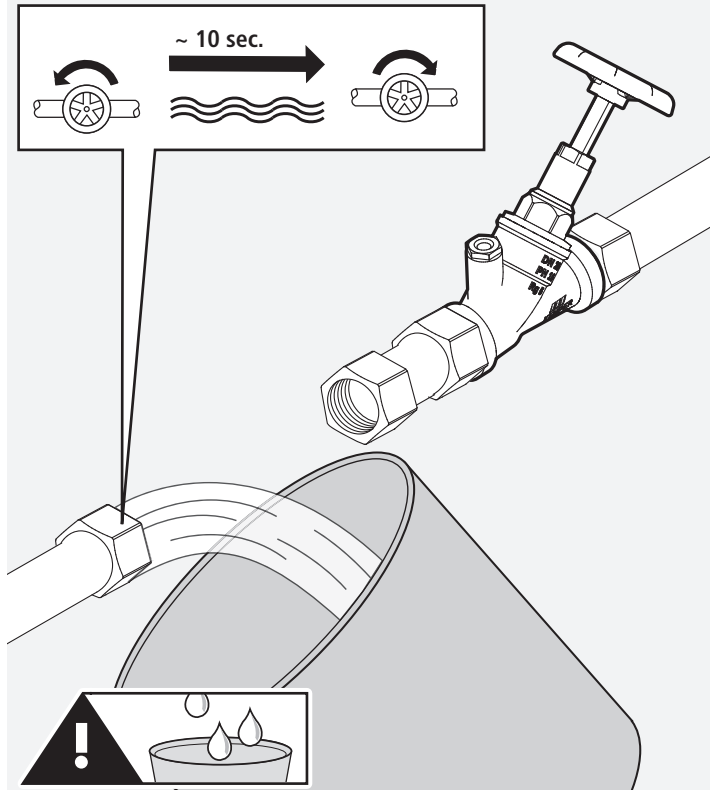
Belaqua



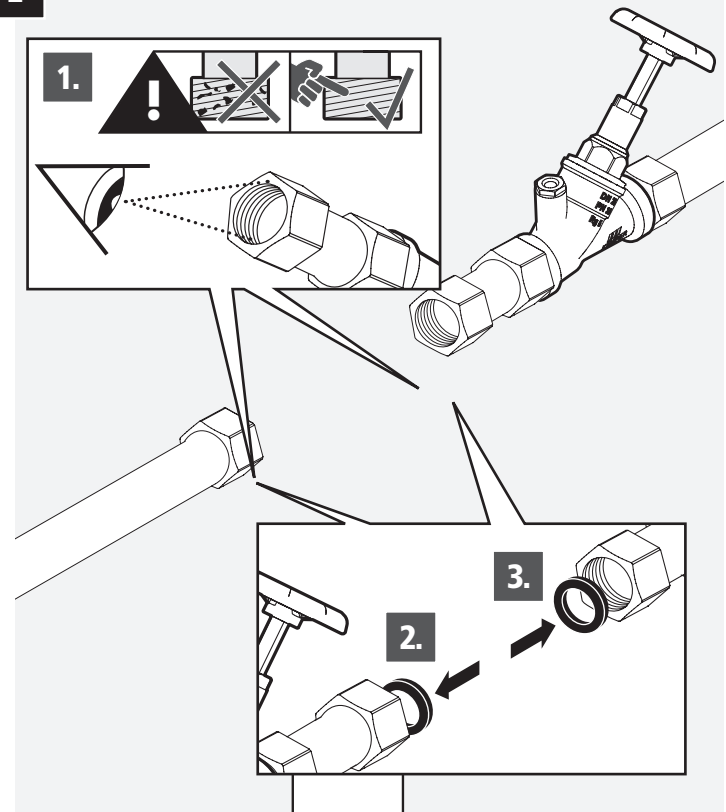
DIN EN 1717
DIN EN 806-5
DIN 1988-100
DIN EN 12056
DIN 1986-100



1



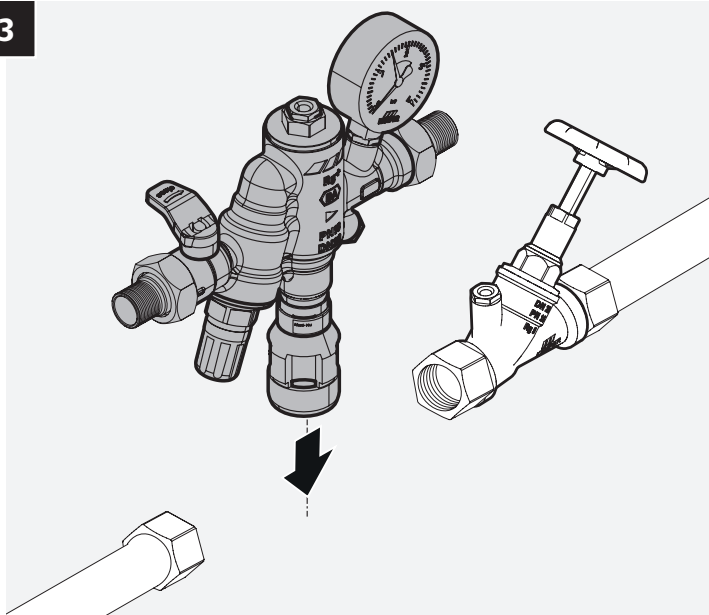
2



1

Einbau | Installation

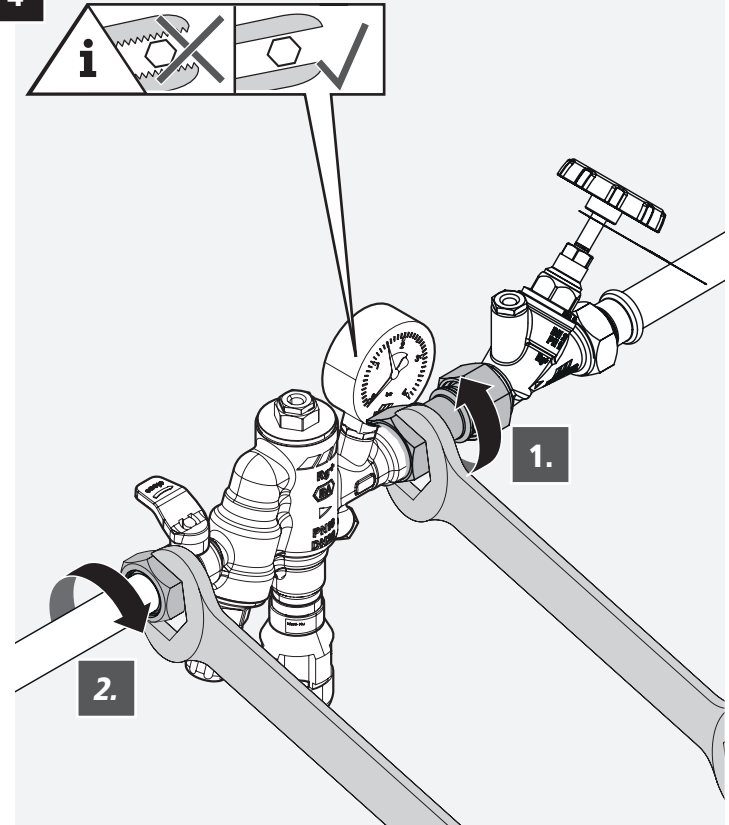
3



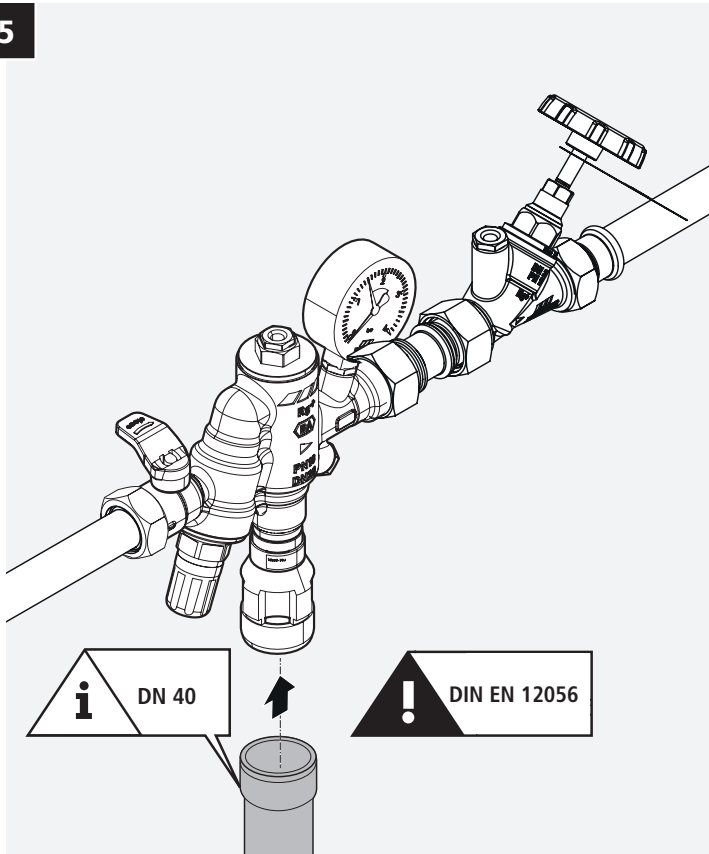
DE Hinweis! Nach DIN EN 1717 ist die FÜLL-MATIC 4 eingangs- und ausgangsseitig für die jährliche Wartung des Systemtrenner BA mit einer Absperrung einzubauen.

EN Note! In accordance with DIN EN 1717, the FÜLL-MATIC 4 must be installed with a shut-off valve on the inlet and outlet side for the annual maintenance of the BA system separator.

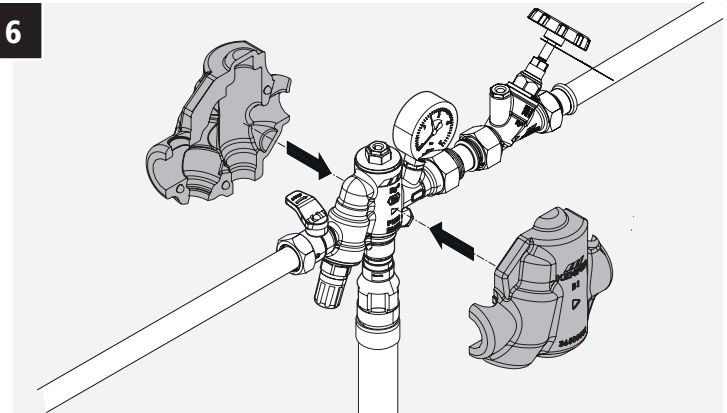
4



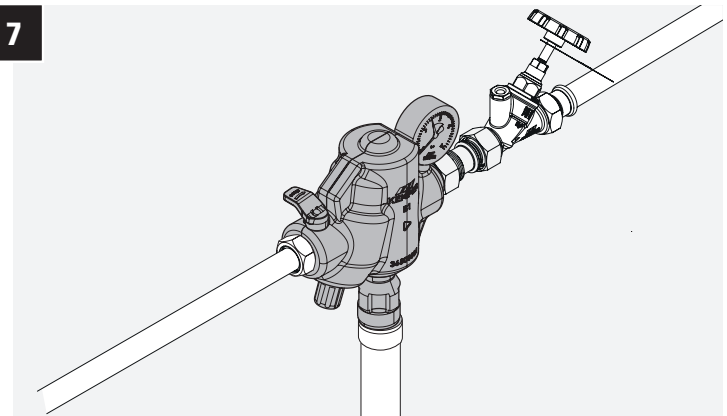
5



6

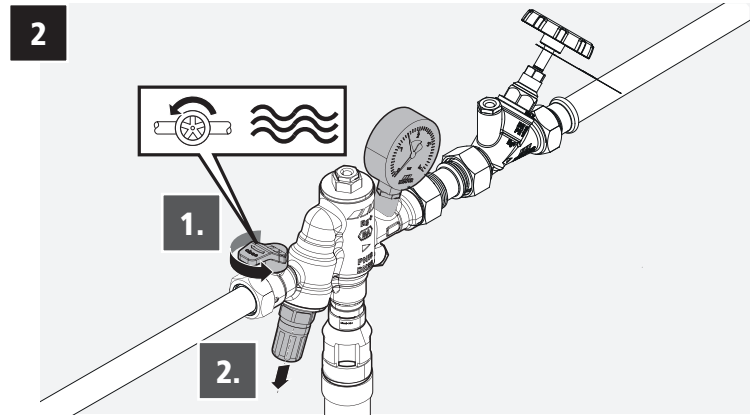
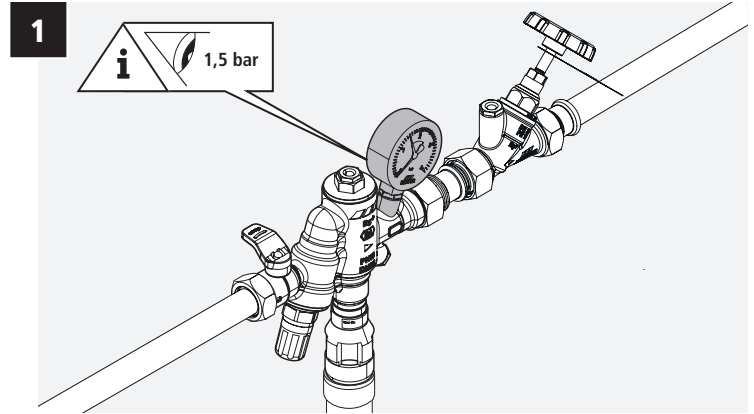
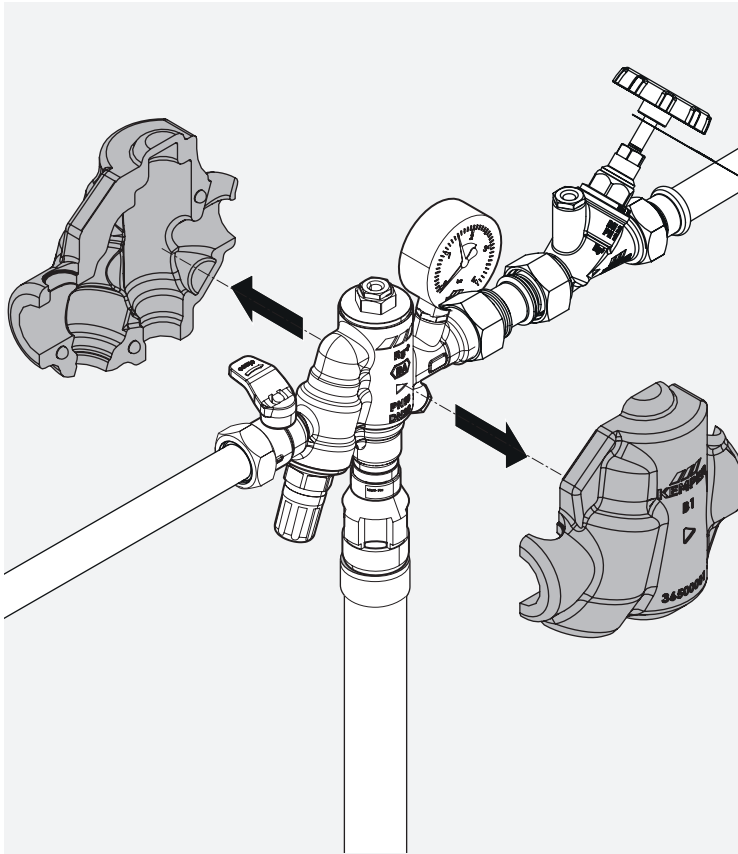


7



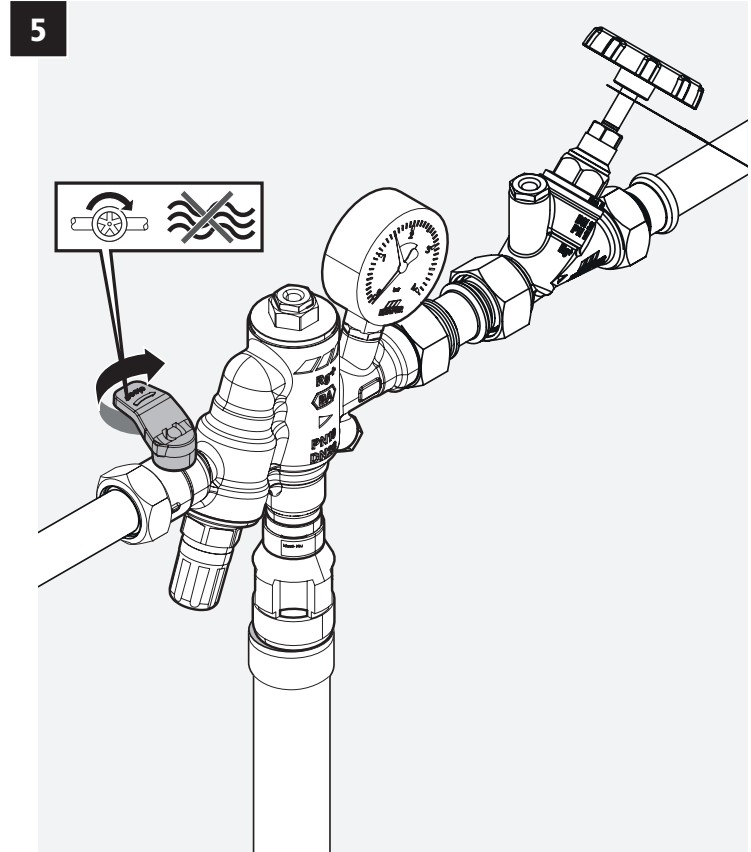
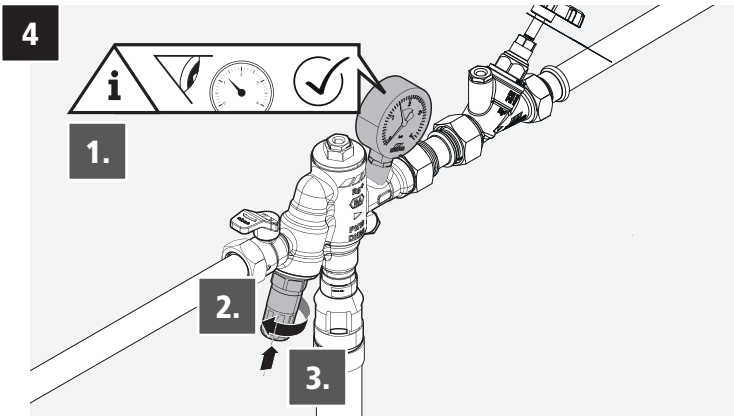
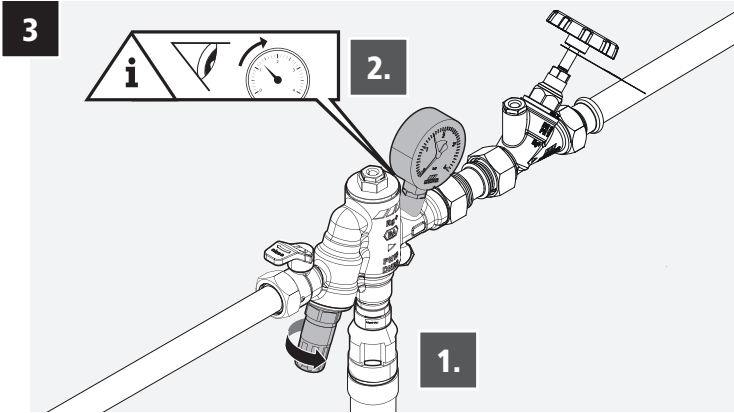
2

Druckminderer einstellen | Set pressure reducing valve



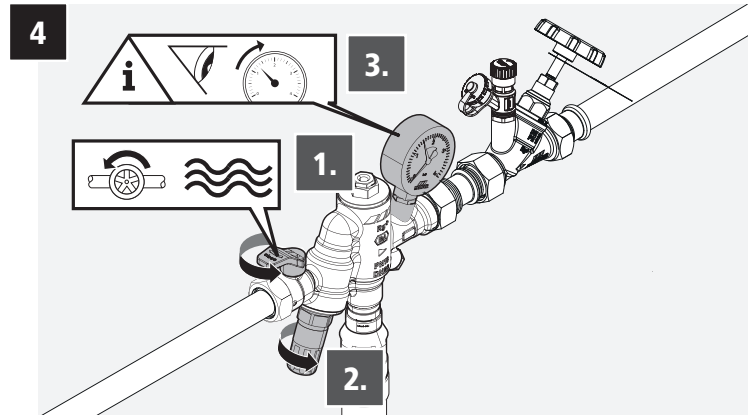
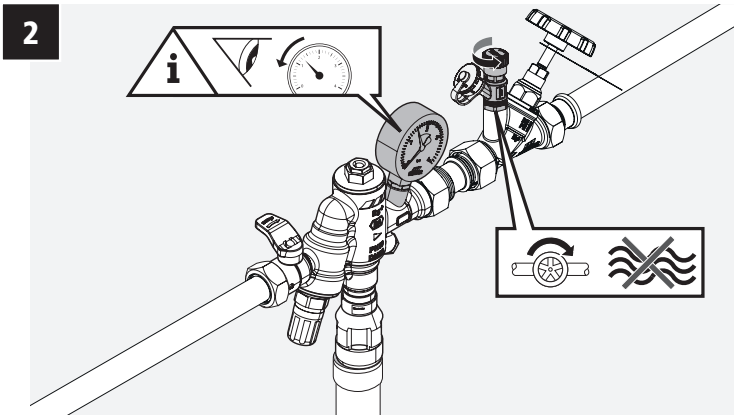
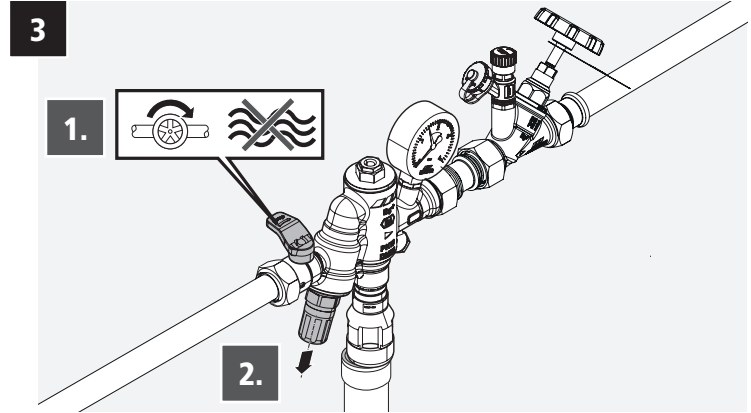
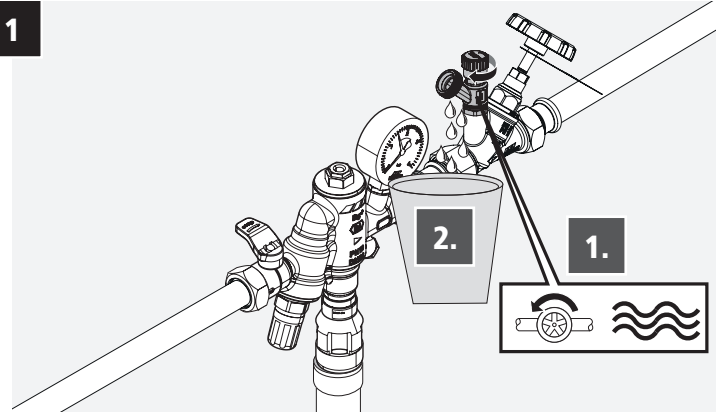
3

Druckminderer einstellen | Setting the pressure reducing valve



3

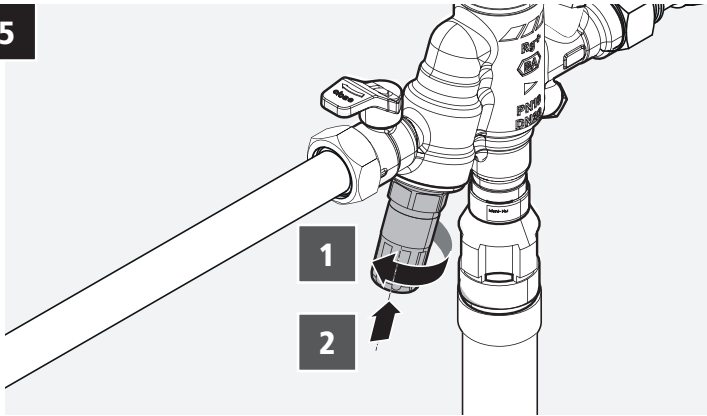
Ausgangsdruck einstellen | Setting the outlet pressure



3

Ausgangsdruck einstellen | Setting the outlet pressure

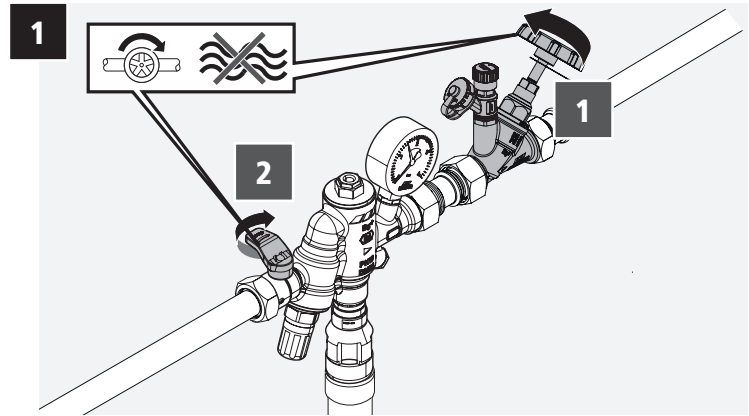
5



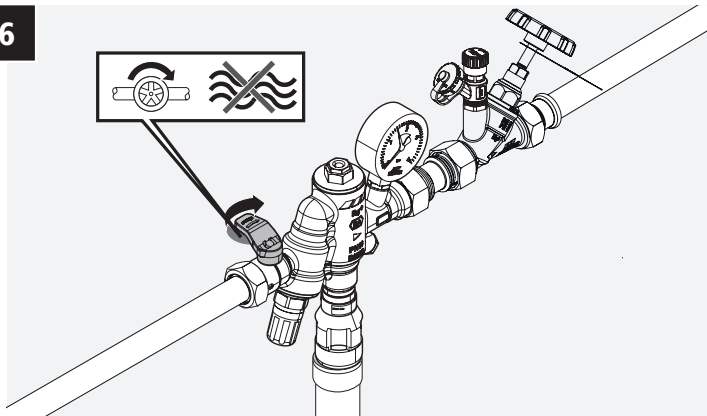
4

Kartuscheneinsatz wechseln / reinigen |
Changing / cleaning the cartridge insert

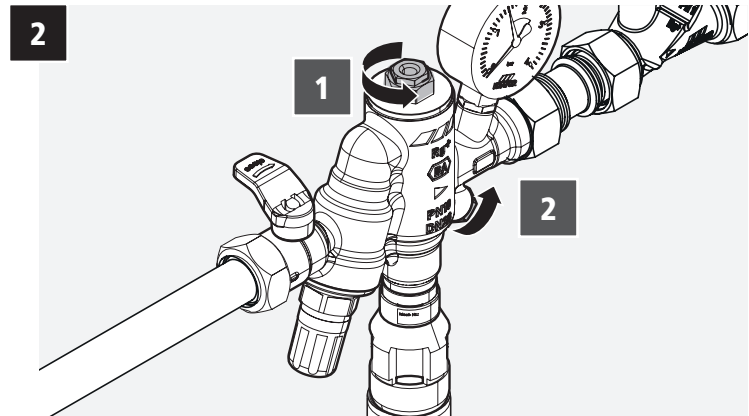
1

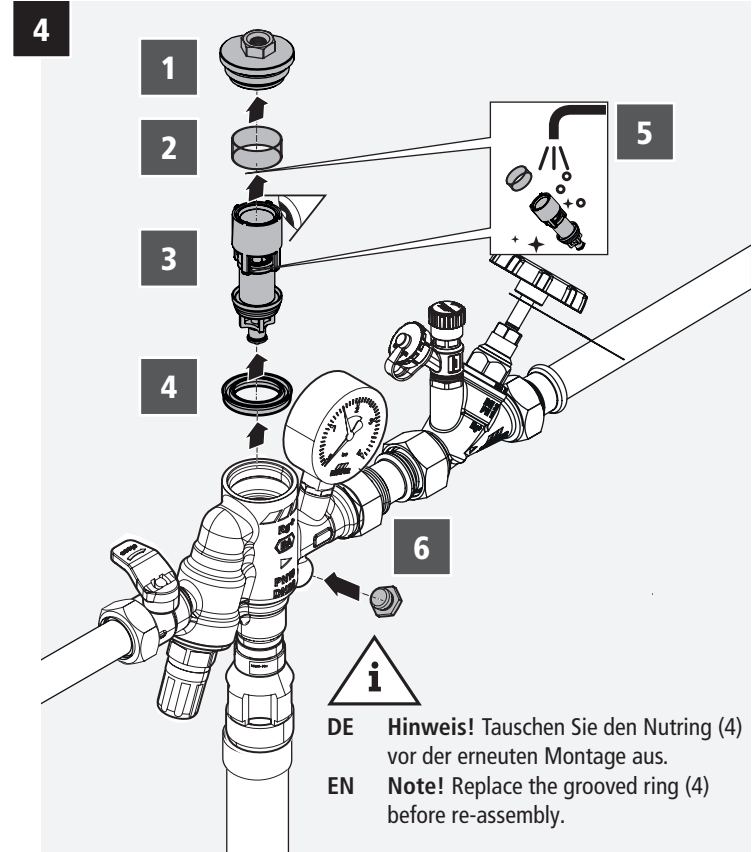
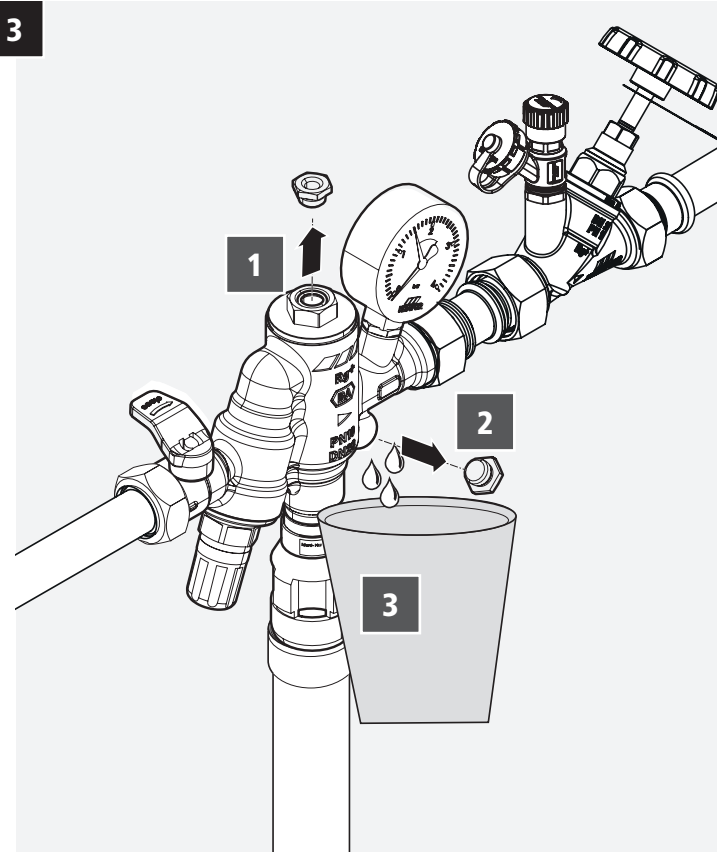


6

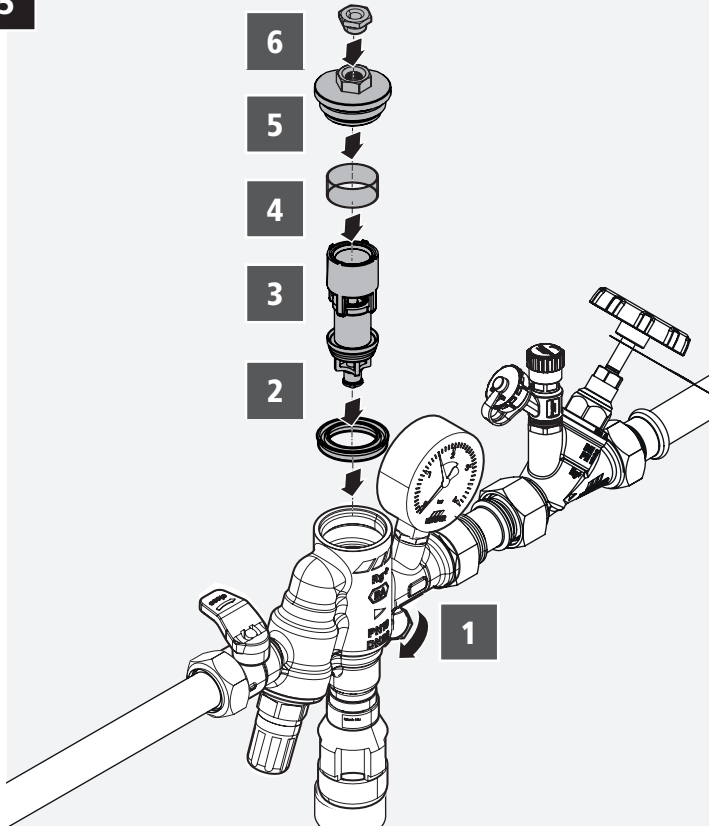


2

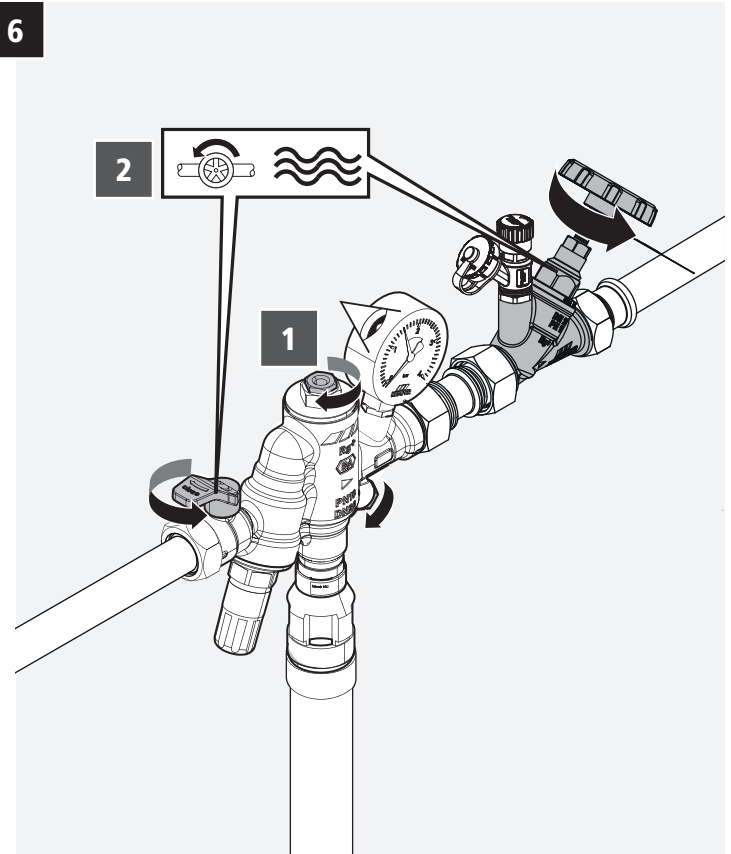


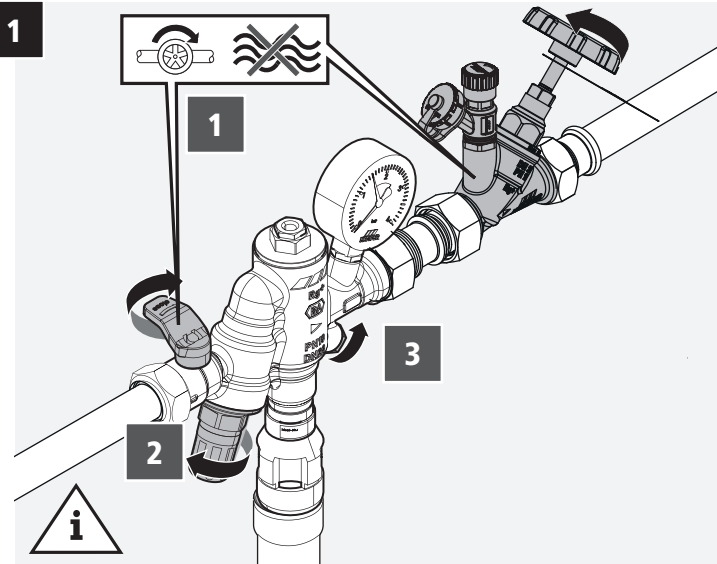


5



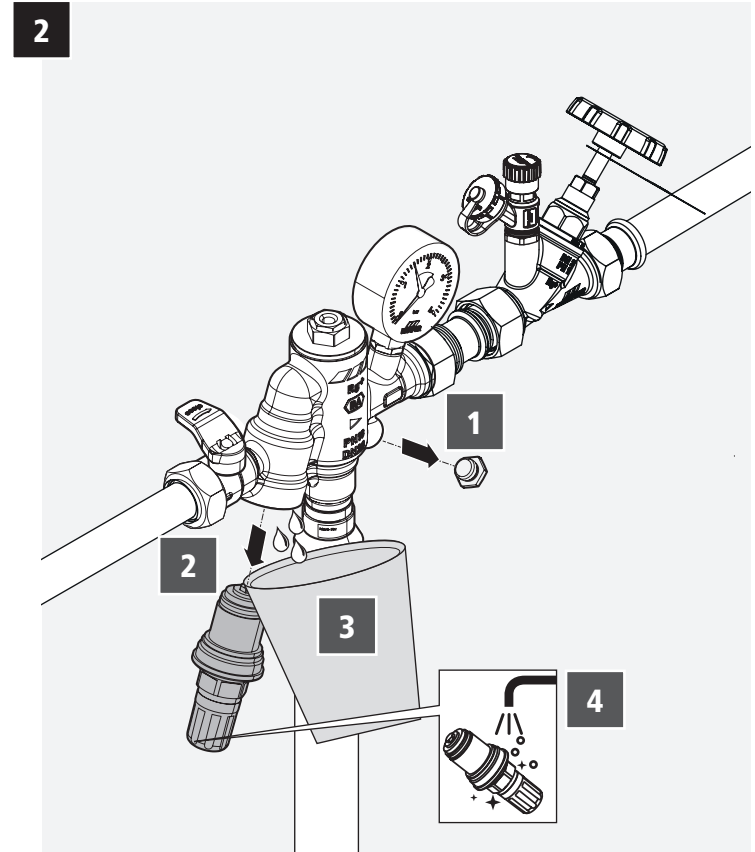
6

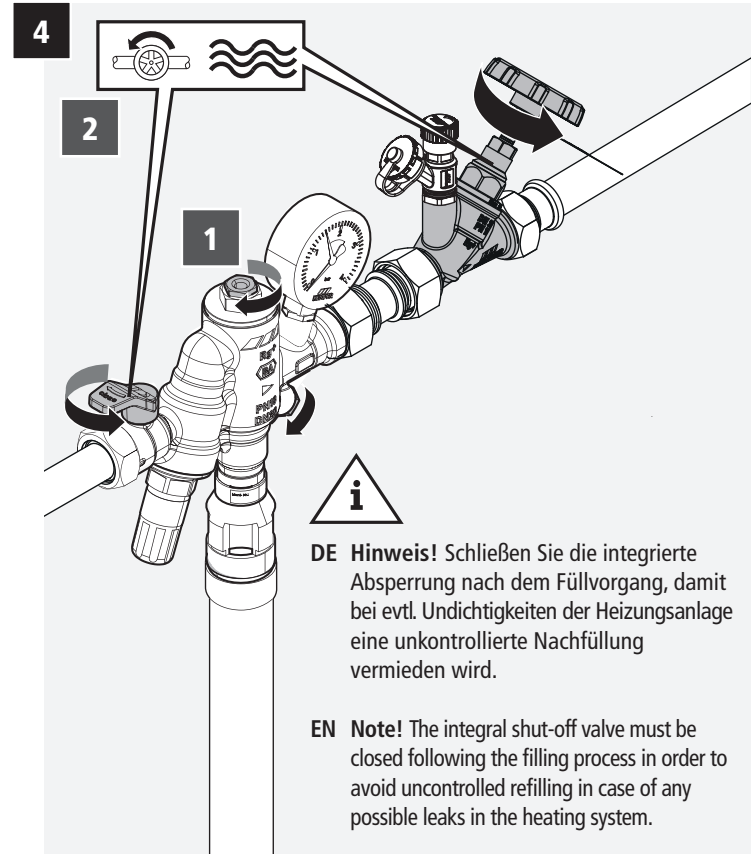
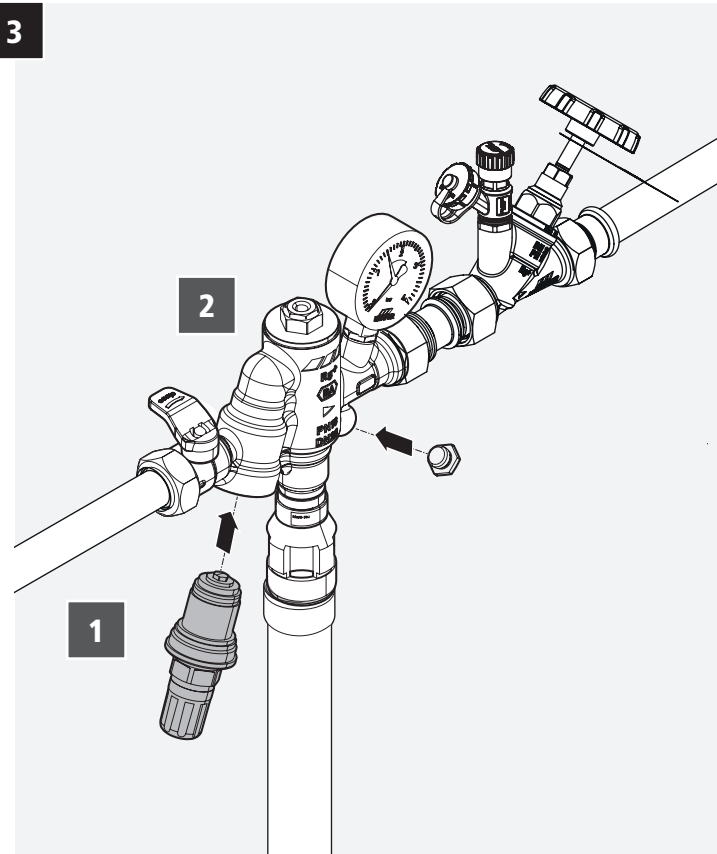




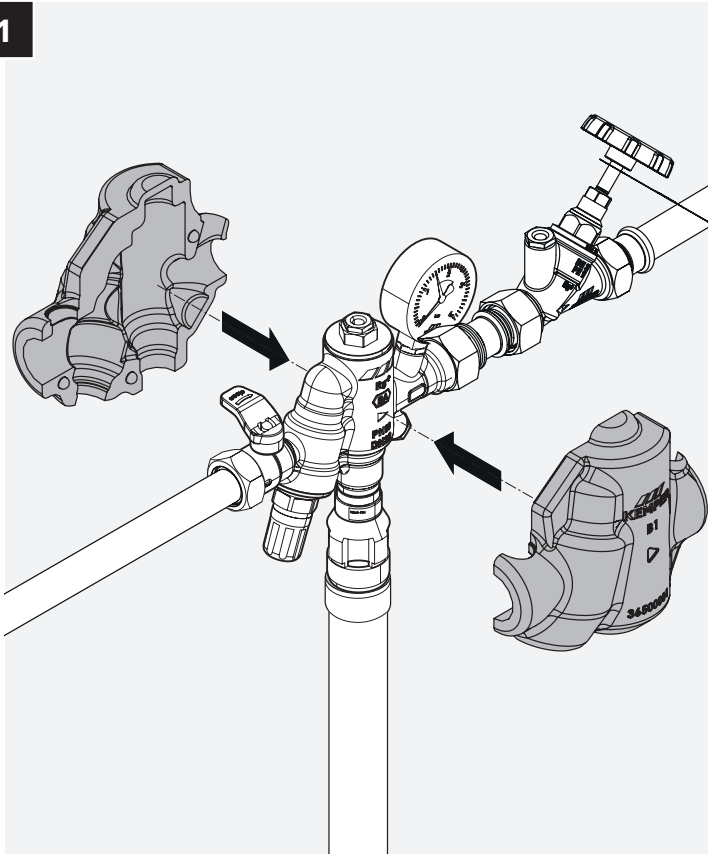
Hinweis! Schnelles Schließen von z. B. Magnetventilen oder Kugelhähnen an Apparaten und Maschinen kann zu schwerwiegenden Funktionsstörungen des Systemtrenners BA führen. Bei hohem eingangsseitigem statischem Systemdruck wird empfohlen einen Druckminderer in die Zulaufleitung einzubauen.

Note! Fast closing, e.g. of solenoid valves or ball valves on devices and machines can lead to serious malfunctions in the backflow preventer BA. For that reason, always use slowly closing valves or drives that close slowly. If the inlet-side static system pressure is high, it is recommended to install a pressure reducing valve in the supply line.

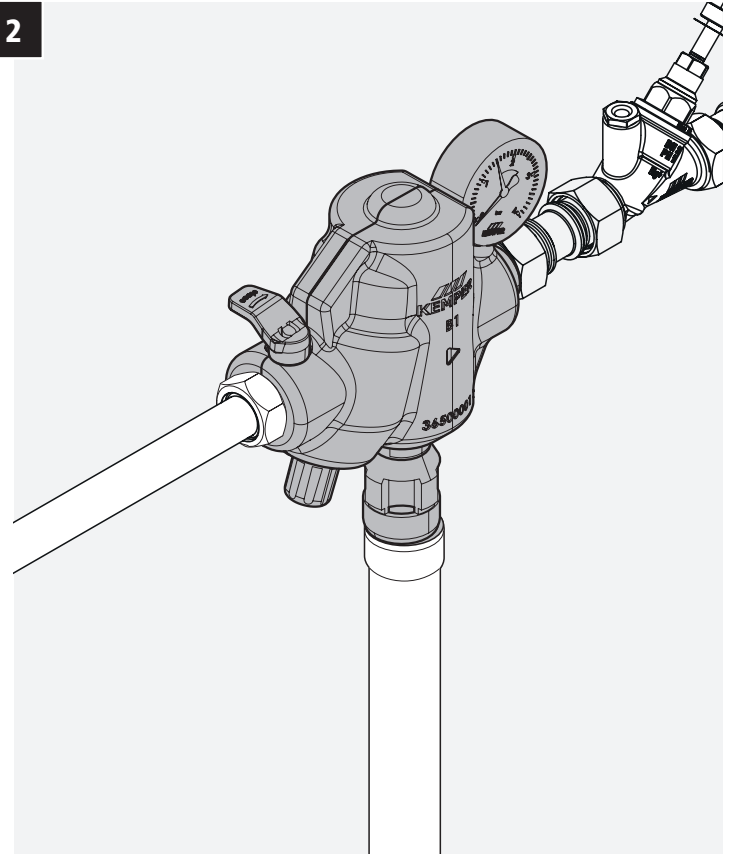




1



2





Die Funktions- und Wartungsmaßnahmen umfassen die Funktionsprüfung, die Sichtkontrolle der Innenteile sowie die Reinigung bzw. den Austausch der Funktionsteile wie unter Punkt 3 und 4 der Bedienungsanleitung beschrieben. Diese Inspektion sollte auch die dazugehörigen Armaturen mit einschließen. Nur autorisiertes Fachpersonal darf die Überprüfung vornehmen. Die Überprüfung sollte auf dem angehängten Kontrollschild mit Datum und Unterschrift dokumentiert werden. Zusätzlich wird Anlage 1 zur Inspektion und Wartung empfohlen. Die Systemtrenner BA Kartusche ist bei jeder Wartung im eingebauten Zustand einer Sichtkontrolle zu unterziehen, soweit dies durch die Gehäuseöffnung möglich ist. Der Hersteller empfiehlt den Austausch der Kartusche alle 10 Jahre. Örtliche Vorschriften sind zu beachten

The functional and maintenance measures cover the function test, visual inspection of the interior parts and the cleaning or replacement of the functioning parts as stated under Points 3 and 4 in the operating instructions. This inspection should also include the related valves. Only authorised specialists are allowed to perform maintenance. Document the inspection on the attached control plate with date and signature. In addition, Appendix 1 on inspection and maintenance is recommended. Put the Backflow preventer BA cartridge through a visual inspection in the installed state during every maintenance to the extent this is possible through the housing opening. The manufacturer recommends replacing the cartridge every 10 years. Comply with local regulations.

DE | Inspektion und Wartung

Die Wartung ist nach DIN EN 806-5 durchzuführen. Halbjährlich ist eine Inspektion vorzunehmen. Nationale oder regionale Bestimmungen müssen vorrangig beachtet werden.

Die Wartung darf nur durch eine autorisierte Fachkraft durchgeführt werden. Informationen und Formulare finden Sie unter: www.kemper-group.com unter Gebäudetechnik im Service-Downloadbereich. KEMPER empfiehlt zur fachgerechten Wartung: KEMPER Differenzdruck-Messkoffer. Figur 360 99.



Für die ordnungsgemäße Nachweisführung der durchgeführten Inspektionen und Wartungen, verwenden Sie bitte das KEMPER Inspektions- und Wartungsprotokoll, welches mit Hilfe des angegebenen QR-Codes oder unter www.kemper-group.com/qr00038 heruntergeladen werden kann. Protokollieren Sie alle angegebenen Punkte und fügen Sie das Dokument Ihren Unterlagen bei.

EN | Inspection and maintenance

The system must be serviced according to DIN EN 806-5. Inspections must be carried out on a semi-annual basis. Priority must be given to the applicable national and regional regulations. All maintenance work must be performed by an authorised professional. Information and forms can be found at www.kemper-group.com by clicking on "building technology" in the service download area. For proper maintenance, KEMPER recommends: KEMPER Differential Pressure Measuring Kit, Figure 360 99.



Please use the template KEMPER inspection and maintenance protocol, which can be downloaded using the QR code provided or at www.kemper-group.com/qr00038, to ensure that the inspections and maintenance carried out are properly documented. Record all the points specified and attach the document to your documents.



DE Wartung
EN Maintenance
FR Maintenance
NL Onderhoud

DA Vedligeholdelse
NO Vedlikehold
CZ Údržba



Fig.
360 99



